

## PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

### *Pablo napaycun Corinto llajtapi hermanosta*

<sup>1</sup> Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani. Cachan canaypaj Dios ajllawarka paypa munayninnejeta. Hermanonchej Sostenes nokawan cashan. <sup>2</sup> Kelkamushayquichej, Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunaman. Diosllaman t'akaskas carkanquichej Cristo Jesuswan ujchaska. Dios ajllacusorkachej paypa llimphu causayniyojcunan canayquichejpaj. Kancunatapis waj ashqha hermanostapis pay ajllarka. Ajinatamin ajllacuskasnin tucuynejpi yu-paychashancu Señorninchej Jesucristota. Payka paycunaj Señornincu cashan, nokanchejpatapis. <sup>3</sup> Tatanchej Diospa, Señorninchej Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

### *Graciasta Diosman kon paycunaraycu*

<sup>4</sup> Diosniymanka graciasta koshanipuni kancunaraycu. Cristo Jesusnejta Dios c'acha yanapayninta kosorkachej. Chayraycu graciasta koni. <sup>5</sup> Dioska Cristonejeta tucuy imaspi kha-pajyachisorkachej mosoj causayniyquichejpaj, tucuy parlaypi tucuy yachaypipis. <sup>6</sup> Caymin ricuchin Cristoj willanan causayniyquichejpi sumaj sayaska caskanta. <sup>7</sup> Ajinaka mana pisishanquichejchu Santo Espíritu koskan

atiycunapi. Cusiywantaj suyashanquichej Señorninchej Jesucristota Dios ricuchinanta. <sup>8</sup> Ricuchinancama Dios sayachisonkachej mana juchayoj canayquichejpaj Señorninchej Jesucristoj ñaupakenpi. <sup>9</sup> Dioska niskasninta junt'anpuni. Paytaj wajyasorkachej Wawan Jesucristo Señorninchejwan ujchaska causacunayquichejpaj.

*Munan paycuna uj yuyayllapi canancuta*

<sup>10</sup> Hermanosníy, mayta nishayquichej Señorninchej Jesucristoj sutinpi tucuyniyquichej uj yuyayllapi causacuychej. Ama t'akaskaska caychejchu. Astawanpis allinyaskas uj yuyayllapi uj munayllapitaj caychej. <sup>11</sup> Cayta niyquichej, hermanosníy, imaraycuchus Cloepa wasinmanta cajcuna willawarkancu kancuna chaupipi phiñanacuycuna cashaskanta. <sup>12</sup> Caywan niyta munani, sapa uj nishaskayquichejta:

“Nokaka Pabloj t'akanmanta caní”, chayrí “nokataj Apolospa t'akanmanta caní”, chayrí “nokataj Pedroj t'akanmanta caní”, chayrí “nokataj Cristoj t'akanmanta caní”, nispa.

<sup>13</sup> ¿Ujcunallapajchu Cristoka churaska carca? ¿Pablochu chacataska carca kancunaraycu? Chayrí ¿Pabloj sutinpichu bautizacorkanquichej khaticojcunan canayquichejpaj? <sup>14</sup> Graciasta Diosman koni kancunamanta Crispotawan Gayotawan, chaycunallata bautizaskaymanta. <sup>15</sup> Ni pi niyta atinchu nokaj sutiypi bautizacuskayquichejtaka. <sup>16</sup> Arí, Estefanascunatapis bautizallarkanitaj. Astawanrí mana yuyarinichu ujcunata bautizaskaytaka. <sup>17</sup> Cristoka mana

bautizajtachu cachamuwarka, manachayrí sumaj willanasta willarajta. Nitaj yachaysapa parlanaswanchu cachamuwarka Cristoj chacatanapi wañuynin ama yankhapaj khawaska cananpaj.

*Cristoka Diospa atiy nin yachaynintaj*

<sup>18</sup> Cristo chacatanapi nokanchejraycu wañuskanmanta willanaska chincapushaj runaspaj mana yuyayniyojmin. Nokanchej wiñay causayniyojcunapajrí chay willanaska Diospa atiy ninmin. <sup>19</sup> Palabranpipis nin:

Noka, Dios, yachayniyojcunaj yachaynincuta tucuchisaj.

Yuyayniyojcunaj yuyaynincutataj chincachisaj, nispa.

<sup>20</sup> Cachun yachaysapa, cachun yachachej, cachun cay pacha imasmanta unanchajpis, Diospa ñaupakenpeka manacajmin. Cay pacha runaj yachayninta Dioska mana yuyayniyoj caskanta ricucherka. <sup>21</sup> Cay

pacha runaska tucuy yachaynincuwan Diosta mana rejsiyta aterkancuchu. Caytaj carka Diospa yuyaskanmanjina yachayninpi. Willaraskaycunejta Dios qhuyacoj munayninpi juchamanta cacharichiyta yuyarka paypi jap'icojcunata. Cay willarayka cay pacha runaspaj mana yuyayniyojman rijch'acun.

<sup>22</sup> Israelcunaka jatun ricuchinata mañancupuni. Griegocunataj sumajta masc'ancu cay pacha imasta yachayta. <sup>23</sup> Astawanpis nokanchejka Cristomanta willaranchej, pay nokanchejraycu chacataska caskanmanta. Cayri israelcunapaj

misc'ana, wajcunapajtaj mana yuyayniyoj.  
<sup>24</sup> Wajyaskanta uyarejcunapajrí Cristoka Diospa atiyntaj, Diospa yachayntajmin. Wajyaskacunaka israelcunamanta griegocunamantapis cancu. Tucuy paycunapajpis Cristoka quiquinmin, Diospa atiyntaj yachayntaj.  
<sup>25</sup> Runaspajka Diospa ruwaskan mana yuyayniyojman rijch'acun. Astawanrí Diosmanta mana yuyayniyojman rijch'acojka runaspa yachaynincumanta astawan yachayniyojmin. Diosmanta mana callpayojpaj khawaska cajtaj runasmanta aswan callpayoj.

*Diosta jatunchananchejpaj wajyaskas canchej*

<sup>26</sup> Reparacuychej, hermanosníy, imaynata pisi cajpaj khawaskasta Dios wajyasuskayquichejta. Cay pacha runas uqhupi pisislla yachayniyojcuna canquichej. Pisislla atiyniyoj churaskas canquichej. Pisisllataj sumaj ayllumanta canquichej. <sup>27</sup> Astawanpis Dioska runaspaj mana yuyayniyoj cajta ajllacorka yachaysapacunata p'enkachinanpaj. Dioska runaspaj mana callpayoj cajta ajllacorka callpasapacunata p'enkachinanpaj. <sup>28</sup> Cay pachamanta wajcha, khesachaska runacunata Dios ajllacorka. Mana ima cajta Dios ajllacorka chaywan ima cajta tucuchinanpaj. <sup>29</sup> Ajinata ruwarka, ñaupakenpi ni pi jatunchacunapaj. <sup>30</sup> Kancunari mosoj causayniyoj canquichej ujchaska Cristo Jesuswan. Dios churarka Cristota cheka yachayninchej cananpaj. Cay yachaymanjina Dios nokanchejta chekanpaj khawawanchej. Cristo Diosman allinyachiwarkanchej,

causayninchejta llimphucharka, wiñay  
causaypajtaj cacharichiwarkanchej. <sup>31</sup> Chayraycu  
ruwananchej tiyan Diospa palabranmanjina:  
Jatunchacuyta munaj runaka Señorllata  
jatunchachun ruwaskasninmantaka.

## 2

### *Pablo willaran Jesucristo chacataska caskanta*

<sup>1</sup> Nokapis, hermanosníy, mana jatun sumaj  
parlaywanchu nitaj yachayniywanchu jamorkani  
Diospa sumaj willanasninta kancunaman  
willaraspaka. <sup>2</sup> Manachayrí kancuna  
chaupipi Jesucristoj cheka yachaynillanta  
allinpaj khawarkani manataj waj imastaka.  
Chayraycu willarasharkani Jesucristomanta  
pay juchanchejraycu chacataska caskan-  
mantawan. <sup>3</sup> Nokaka kancuna chaupipi  
pisipaj khawacorkani. [Willaranaymanjina  
mana willarayta atinayta]\* manchachicuspa  
anchata qharcatitispá ima carkani. <sup>4</sup> Cay  
pacha yachaysapacuna creechinapajjina  
yachayninuwan willancu. Nokaka mana  
paycunajinachu willararkani. Astawanpis  
Santo Espíritoj atiyinwan willararkani. Diospi  
jap'icuskayquichej ricuchin willaraskay cheka  
caskanta. <sup>5</sup> Ajinata willararkani ama runaj  
yachayninpi confianayquichejpaj, manachayrí  
Diospi jap'icuskayquichej atiyinwan  
sayananpaj.

### *Diospa pacaska yachayninta*

---

\* **2:3** Ninayan.

<sup>6</sup> Nerkaniña mana cay pacha yachaysapa parlaywanchu jamuskayta. Chayka mana niyta munanchu willaraskay mana yachayniyoj caskanta. Diospi wiñaska runaswan cashaspaka yachaywan parlaycu. Cay yachayrí mana cay pachaj yachayninchu nitaj cay pacha camachejcunaj yachaynincuchu. Paycunaka chincapushancu. <sup>7</sup> Astawanpis Diospa pacaska yachayninta parlaycu. Cay yachayninpi Dios manaraj cay pachata ruwashaspa yuyarka nokanchej wiñaypaj c'anchayninpi causacunanchejta. <sup>8</sup> Cay yachayta cay pacha camachejcunamanta ni mayken repararkancuchu. Reparancumanchus carka chayka, wiñay atiyiniyoj Señorninchejta mana chacatancumanchu carka. <sup>9</sup> Astawanpis yachaynenka palabranpi Diospa niskanmanjinamin:

Payta munacojcunapaj mana yuyay atina, c'acha imasta Dios waquicherka.

Cayta runas ni jayc'aj ricorkancuchu, ni uyarerkancuchu nitaj repararkancuchu.

<sup>10</sup> Chay yachayta parlaycu Santo Espiritunejta chay c'acha imasta Dios ricuchiwaskanchejraycu. Santo Espiritumin tucuyta yachananpaj sumajta khawan, Diospa uqhu yuyaynintapis.

<sup>11</sup> Mana pipis yachanchu uj runaj sonkonpi yuyaskantaka, manachayrí paypi caj espiritullan yachan. Ajinallataj Diospa yuyaskanta ni pi yachanchu, manachayrí Espiritullan yachan.

<sup>12</sup> Cunanrí nokanchejka mana cay pacha runaj yuyaynintachu jap'erkanchej. Manachayrí Diospa Espiritun capuwanchej chay c'acha imasta Dios kowaskanchejta reparananchejpaj.

<sup>13</sup> Chayta parlamchej mana yachaysapa runaspa yachachiskanwanman. Astawanrí Espíritoj yachachiskanwan parlamchej. Santo Espíritoj yuyayninta Espirituwan pusaskacunaman sut'inchanchej.

<sup>14</sup> Cay pacha yuyayniyoj runaka mana jap'inchu Diospa Espiritunpa yuyayninta. Paypajka mana yuyayniyojmin. Santo Espíritoj pusaskallan Diospa yuyayninta reparayta atin. <sup>15</sup> Santo Espíritoj pusaskan runaka tucuy imamanta allintamin reparan. Paytarí cay pacha runaka mana atinchu chekanta khawayta. <sup>16</sup> Diospa palabranpipis nin: “Ni pi ni jayc'aj Diospa yuyayninta repararkachu. Ni pipis payta yachacherkachu”. Astawanpis nokanchej Cristowan ujchaska caspa paypa yuyayninta jap'inchej.

### 3

#### *Pablo yachachin pisimanta pisi*

<sup>1</sup> Nokapis, hermanosníy, mana parlayta aterkayquichejchu Santo Espíritoj pusaskacunamanjinaka. Manachayrí aycha runasmanjinalla parlanay carka mosoj causayniyquichejpi juch'uy wawasllaraj caskayquichejraycu. <sup>2</sup> Kancunawan cashaspa yachacherkayquichej pisimanta pisi. Imaynatachus wawitas lechellata jap'incu, ajinallataj kancunapis carkanquichej. Jatuchej yachachiycunata sonkoyquichejpi jap'icuspa sayachiyta mana aterkanquichejchu. Nitaj cunanpis atishanquichejrajchu, <sup>3</sup> aychaj camachiskacunallan caskayquichejraycu. Kancuna

chaupipi cashan envidiawan phiñacuywan. Cayka ricuchin aycha runas caskayquichejta, manataj Espíritos pusaskacunanjinchu causaskayquichejta. <sup>4</sup> Waquin kancuna chaupipi: “Nokaka Pabloj t'akanmanta caní”, chayrí: “Nokataj Apolospa t'akanmanta caní”, nincu. Chayka ricuchin cay pacha runasjinallaraj caskayquichejta.

### *Dioswan cusca llanc'ajcuna*

<sup>5</sup> Chayraycu ¿imataj Pabloka? ¿Imataj Apolospis? Diospa yanapajcunallan caycu. Nokaycunejta Cristopi jap'icorkanquichej. Sapa ujpis Dios churawaskaycumanjina ruwaycu. <sup>6</sup> Noka Diospa niskasninta sonkoyquichejpi tarporkani. Apolostaj uj karpajjina astawan yachachisorkachej. Diosllamin causayniyquichejpi niskanta wiñacherka. <sup>7</sup> Ajinaka tarpojpis karpajpis mana imachu. Astawanrí wiñachej Dioslla curajka. <sup>8</sup> Cunanka tarpojpis karpajpis uj yuyaylla caycu. Sapa ujpis jap'inaycuta llanc'askaycumanjina jap'isajcu. <sup>9</sup> Dios churawaycu paywan cusca llanc'anaycupaj. Kancunataj Diospa chajran canquichej.

### *Diospa wasichaynin*

Diospa wasichaynin canquichej. <sup>10</sup> Dios kowarka atiynta uj sumaj yachachiska wasichaj canaypaj. Sumaj willanasta kancunaman ñaupajta willaraskaywan cimientota churarkani. Chaymantaj waj yachachej wasichajjina ruwashan. Astawanrí sapa uj sumajta khawacuchun imaynatachus cimientoj patanpi



wasichashaskanta. <sup>11</sup> Cay wasej cimientonka ujlla, Jesucristo. Waj cimientota mosoj causaypaj mana pipis churayta atinchu. <sup>12</sup> Diospa wasinta ruwananpaj uj wasichajka wiñay sayachejcunata chayrí pisi ratullapaj sayachejcunatapis ajllayta atin. Caycunajina canman: Kori, kolke, valorniyoj rumicitus, c'aspi, chhala, ichhupis. <sup>13</sup> Sapa wasichajpa ruwaskan sut'i ricuchiska canan tiyan. Allin ruwaskanpis chayrí mana allin ruwaskanpis, Cristoj cutimunan p'unchaypi ninapi sut'inchaconka. Ninamin ricuchenka sapa wasichajpa ruwaskan imaynachus caskanta. <sup>14</sup> Sichus paypa ruwaskan ninata muchun chayka, Diosmanta jap'enka. <sup>15</sup> Sichus paypa ruwaskan rughaycunman chayka, mana jap'enkachu. Quiquin wasichajrí mana chincaponkachu. Manachayrí nina chaupintajina cachariska canka.

<sup>16</sup> ¿Manachu yachanquichej Diospa wasin caskayquichejta, Diospa Espirituntaj kancunapi tiyacuskanta? <sup>17</sup> Sichus uj runa Diospa wasinta tucuchinman chayka, paytapis Dioska tucuchillankataj. Diospa wasenka payman t'akaskamin. Chaymin kancuna canquichej.

### *Kancuna Cristojta canquichej*

<sup>18</sup> Ama ni pipis payllataj pantachicuchunchu. Kancuna chaupipi cay pachapi yachayniyoj caskanta yuyajka mana yuyayniyojman tucuchun. Ajinaman tucuchun cheka yachayniyoj cananpaj. <sup>19</sup> Cay pachaj yachaynenka Diospajka mana yuyayniyojmin. Palabranpipis nin: “Dios yachaysapa runasta

jap'in paycunaj quiquin pantachej yachaynincupi trampawanjina". <sup>20</sup> Nintaj: "Señor yachan yachaysapacunaj tanteyacuskcanka yankha caskanta". <sup>21</sup> Chayraycu ama ni pi runaspi confiacuchunchu tucuymin kancunajta caskanraycu. <sup>22</sup> Cachun Pablo, Apolos, Pedro, cay pacha, causay, wañuy, cunanpacha caj, jamojpacha cajpis, tucuymin kancunajtamin. <sup>23</sup> Kancunari Cristojta canquichej, Cristotaj Diospata.

## 4

### *Dios cachasninta camachin*

<sup>1</sup> Cunanka Cristoj yanapajcunanpaj khawawaychej, Diospa pacaska yuyayninta sut'inchanaycupaj khawapojcunantajina ima. <sup>2</sup> Chaywanpis uj runa patronpaj khawapoj caspaka ruwanasninwan junt'aj canan tiyan. <sup>3</sup> Astawanrí imaynatachus kancuna chayrí runaspis khawashawaskancutaka pisipaj churani. Nitaj noka quiquiypis khawacunichu runalla caspa. <sup>4</sup> Reparaskaypeka ruwanasniypi junt'aj cani. Cayrí mana niyta munanchu tucuy imapi Diospaj junt'aj caskaytaka. Señorllamin khawawaytaka atin. <sup>5</sup> Chayraycu ama ni imatapis khawaraychejchu manaraj Señor jamushajtenka. Pay jamuspa lakhapi pacaska imasta c'anchayman orkhonka. Sapa uj runaj sonkonpi yuyaskantataj sut'inchanka. Chanta sapa uj runata ruwaskanmanjina Dios mentanka.

*Ama jatunchacuychu yachachejniyquimanta*

<sup>6</sup> Hermanosnáy, cay imasta ricuchinatajinalla allinniyquichejpaj willayquichej. Nokamantawan Apolosmantawan yachacuychej Diospa palabranmanjinalla runasta khawayta. Ama kancunaka uj yachachejta jatunpaj khawaychejchu wajtataj manacajpajka. <sup>7</sup> ¿Imaynatataj yuyanqui jatunchaska cashaskayquita ujcunamanta? ¿Manachu Dios kosorka tucuy jap'iskayquita? Sichus kosorka chayka, ama jatunchacuychu.

*Corinto runas yuyancu camachejcuna caskan-cuta*

<sup>8</sup> ¡Kancunaka rijch'acunquichej sajsaskasmanña, mosoj causaypi khapajyachiskasmanñataj rijch'acapunquichej! ¡Mana nokaycullawan camachishanquichejña! ¡Munayman Dioswan camachishanayquichejta, nokaycupis kancunawan cusca camachiyta atinaycupaj!

<sup>9</sup> Yuyayniymantaka, Dios churawaycu nokaycu cachasninta tucuy runasmanta khepapi wañuyman juchachaskacunajinata. Uj khawanapajjina churaska caycu tucuy pachapi, angelespaj, runaspajpis. <sup>10</sup> Nokaycoka Cristoraycu wampu runas caycu. Kancunari Cristowan mosoj causayniyquichejpi yachaysapas caskayquichejta yuyanquichej. Nokaycoka pisi callpas caycu. Kancunari callpasapas caskayquichejta yuyanquichej. Kancunata runas mentasunquichej. Nokaycutari manacajpaj khawawaycu. <sup>11</sup> Cunancamataj yarkhayniyoj, ch'aquiyniyoj, wajchajina pisi p'achayoj, muchuchiskas, purisquirisjina

caycu. <sup>12</sup> Maquisniycuwan llanc'aycu callpaycu tucucunancama. Runas insultawajtiycu, misq'i palabraswan cutichiycu. Nanachiwajtiycu, ch'inmanta muchushaycu. <sup>13</sup> Ch'atawajtiycu, munacuywan parlapayaycu. Runasmantaka millay k'opamanjina tucuycu. Ajinamin cashan nokaycupaj, Cristoj cachasninpaj, cunitancama.

*Mosoj causaypi Pablo paycunaj tatancu*

<sup>14</sup> Cay imasta kelkamushayquichej mana p'enkacunayquichejpajchu. Manachayri kancunata c'amiyta munani munaska wawasniytajina. <sup>15</sup> Cristopi jap'icojcuna uqhupi chunca waranka yachachejcunayquichej canman chaypis, ni jayc'aj uj tatamanta aswanka capusonkachejchu. Sumaj willanasta kancunaman willaraskayraycu Cristo Jesuswan mosoj causayniyquichejpi noka tatayquichej caspa <sup>16</sup> nishayquichej nokajina ruwajcuna canayquichejta.

<sup>17</sup> Nokajina ruwanayquichejpajmin Timoteota cachamorkayquichej. Payka Señorpa ruwayninpi munaska wawaymin. Paypi confiani. Paymin Cristowan ujchaska causayniymanta yuyarichisonkachej. Tucuy tantacoj hermanosmanpis tucuynejpi quiquillantataj yachachini. <sup>18</sup> Kancunamanta waquenka jatunchacuspa nishancu: “Pabloka mana jamonkachu”. <sup>19</sup> Astawanri uskhayllata kancunaman jamusaj, Señor munajtenka. Ricusaj yachasajtaj cay jatunchacojcunamanta mana niskasnillancutachu astawanpis atiyincuta. <sup>20</sup> 6.9 Manamin simiwan parlaspallachu

ricuchinchej Diosta casuskanchejtaka,\*  
manachayrí atiyinwan c'achata causacuspa.  
21 ¿Maykentataj munanquichej, kancunata  
muchuchej jamunaytachu, chayrí sumaj  
munacuywan qhuyacuywan jamunaytachu?

## 5

### *Juchaka t'antaj levduranjinamin*

1 Tucuyña uyarishancu kancuna chaupipi  
khenchachacuy caskantaka. Cayjina  
khenchachacuyka mana canchu ni chay  
mana Diosta rejsejcuna uqhupipis. Uyaricun  
tatanpa warminwan uj tiyacushaskan.  
2 Chaywanpis kancunaka jatunchacushan-  
quichejraj. Aswan allin canman wañojniyojjina  
phuticushanayquichej p'enkaywan. Chay  
juchata ruwajtaka kancuna chaupimanta  
wijch'unayquichej carca. 3 Manapis chaypichu  
cashani, yuyayniypirí kancunawan cashani.  
Chaypipis cashaymanjina chay khenchachacojta  
yuyayniypi juchacharkaniña. 4 Kancuna Señor  
Jesuspa sutinpi tantacojtiyquichej nokapis  
yuyayniypi kancunawan casaj. Señorninchej  
Jesuspa atiyinwan 5 chay khenchachacoj kharita  
kancuna chaupimanta wijch'uychej. Ichapis  
Dios sakenka supay Satanás payta aychanpi  
muchuchinanta. Ajinapi chay muchuynejta  
Cristo cutimojtin espiritunta wiñay causaypaj  
Dios cacharichinman.

6 Jatunchacunayquichejka manapuni allinchi.  
¿Manachu yachanquichej pisi levduralla tucuy

---

\* **4:20** Literal: Diospa reinon.

t'anta masata pokochiskanta? Ajinamin juchaka. <sup>7</sup> Cunanka k'alata pichaychej mauc'a causayniyquichejpa juchanta mosoj t'anta masajina canayquichejpaj. Kancunaj mosoj causayniyquichej mana juchayojmin canan tiyan. Nokanchejpa pascua corderonchej, Cristoka, juchanchejraycu ñac'askaña cashan. <sup>8</sup> Ajinaka pascuanchejta ruwanachej ama mauc'a causaypa levaduranwanchu, nitaj sajra ruwanaj levaduranwanchu. Manachayrí mosoj causayninchejpi c'acha sonkowan pascuanchejta ruwanachej.

*Cristopi hermanosta juchancuta reparachiychej*

<sup>9</sup> Ñaupaj cutipi kelkamorkayquichej ama khenchacunawan chajrucunayquichejta. <sup>10</sup> Mana niytachu munarkani tucuy cay pachapi tiyacoj khenchacunamanta t'akacapunayquichejta. Nitaj aykecunayquichejchu tiyan mich'asmanta, suwaspa runata ñac'arichejcunamanta, ruwaska dioscunata yupaychajcunamantapis. Ajina cajtenka cay pachamanta llojsipunayquichejchá canman. <sup>11</sup> Astawanpis kelkamorkayquichej: Ama chajrucuychejchu, “Cristowan ujchaska hermano cani”, nej juchapitaj causashaj runawanka. Sichus pay khencha, mich'a, ruwaska dioscunata yupaychaj, sajrata parlaj, machaj, suwaspa runata ñac'arichej cashan chayka, paywanka ama ni miqhullaychejpischu. <sup>12-13</sup> Cristowan mana ujchaska runaspa juchancuta mana juchachanaychu tiyan. Diosmin paycunaj juchancuta juchachanka.

Kancuna uqhupi cajcunataka kancuna  
 juchancuta reparachinayquichej tiyan.  
 Wijch'uychej chay juchallicoja kancuna  
 chaupimanta.

## 6

### *Ama pusaychu hermanoyquita autoridadman*

<sup>1</sup> Waquin kancunamanta hermanospura  
 phiñanacushancu. ¿Manachu manchachicun-  
 quichej Diospi mana jap'icoj runasman  
 riyta allinyachisunayquichejpaj, manataj  
 Diospa runasninman? <sup>2</sup> Yachanquichejjina  
 Diospi jap'icoj runasnenka cay pachapi  
 tiyacojcunata juchayojchus manachus  
 caskanta nenkancu. Ajina cajtenka ¿manachu  
 juch'uy imasta allinyachinayquichejpajjina  
 khawawajchej? <sup>3</sup> Dios churawasunchej  
 angelestapis chekanchus manachus caskanta  
 ninanchejpaj. Ajinaka ¿manachu cay pacha  
 causay imasta allinyachinayquichejpajjina  
 khawawajchej? <sup>4</sup> Cay pacha causay imaspi  
 phiñanacuyniyoj cajtiyquichejka Diospa  
 ajllacuskasninpaj p'enkay. Chaypajka allinchá  
 canman kancunamanta pisipaj khawaska  
 cajcunata churanayquichej. <sup>5</sup> Cayta, ari,  
 nishani kancunata p'enkachisunayquichejpaj.  
 ¿Manachu kancuna uqhupi ujpis yachayniyoy  
 tiyan hermanosninta allinyachiysiyta atejka?  
<sup>6</sup> Astawanrí uj hermano waj hermanonwan  
 phiñanacuyniyoj caspa payta autoridadman pusan.  
 Chay autoridadtaj mana Diospi jap'icoj runachu  
 cashan.

### *Ama munapayaychejchu*

<sup>7</sup> Kancuna uqhupi phiñanacuycuna caskanwanka Cristopi causayniyquichejta wajlichishanquichej. Aswan allin canman mana cheka ruwaskata muchunayquichej. Aswan allintaj canman capuskayquichejta suwasojtincu muchunayquichej. <sup>8</sup> Astawanpis kancunaka mana chekantachu ruwashanquichej; runasmanta khechushanquichej ima. Chaywanpis cay runaska Cristopi hermanosniyquichej cashancu.

<sup>9</sup> Sumajta yachanquichej mana chekanta ruwajcunaka mana yayconkancuchu janaj pachaman.\* Ama pantaychejchu. Ni khenchas, ni ruwaska dioscunata yupaychajcuna, ni millaycuna, ni kharipura cuerposwan juchallicojcuna, <sup>10</sup> ni suwas, ni munapayajcuna, ni machajcuna, ni sajra parlajcuna, nitaj suwaspa runata ñac'arichejcunapis janaj pachamanka† yayconkancuchu. <sup>11</sup> Chayjina carkanquichej waquin kancunamanta. Cunanri juchayquichejmanta mayllaskasña canquichej. Diosmanpis t'akaskasña. Chaywanpis chekanchaskasña canquichej Señor Jesucristoj sutinpi Diosninchejpa Espiritunpispis.

### *Aykecuycnej kenchachacuymanta*

<sup>12</sup> Atiyman tucuy imatapis ruwayta. Astawanri manamin tucuychu allinpaj. Atiyman tucuy imata ruwaytapis. Astawanri manamin ni mayken munayniywan atipachicusajchu.

---

\* **6:9** Literal: Diospa reinon. † **6:10** Literal: Diospa reinon.



13 Miqhunaka wijsapaj wijsataj miqhunapaj. Diosrí iscayninta tucuchenka. Cuerpoka manamin khenchachacuypaj ruwaskachu. Astawanrí cuerponchejka Señorpajmin, Señor taj cuerponchejpi causananpaj. <sup>14</sup> Dioska Señorta wañuymanta causaricherka. Ajinallataj nokanchejtapis jatun atiy ninwan wañuymanta causarichiwasunchej.

<sup>15</sup> Yachanquichej cuerpoyquichej Cristowan ujchaska caskanta. Chayraycu ni jayc'aj khechusajchu cay cuerpoyta Cristomanta uj khenchawan ujchanaypajka. <sup>16</sup> Chekatapuni yachanquichej khenchawan ujchacuspaka iscaynin uj cuerpollamanmin tucun. Palabranpi Dios parlaspa uj khari uj warmiwan cuscachaskamanta, cayjinata nin: “Iscaynincu tucuncu uj aychallaman”. <sup>17</sup> Señorwan ujchaska cajka uj espiritulla Señorwan. <sup>18</sup> Aykecuychej khenchachacuymanta. Runaka tucuy waj juchata ruwaspa mana khenchachacuywanjinapunichu cuerponpi juchallicun. Chay khenchachacuyka runaj cuerponta Cristomanta khechun. Quiquin cuerponpa contranpipis khenchachacojka juchallicun. <sup>19</sup> Chekatapuni yachanquichej cuerpoyquichej Diospa koskan Santo Espírituoj wasin caskanta. Manataj kancunajtachu canquichej, Diospatamin canquichej <sup>20</sup> paymin may jatun preciowan rantisorkachej. Ajinaka Diosta jatunchanayquichej tiyan cuerposniyquichejpi espiritusniyquichejpipis Diospata caskancuraycu.

## 7

*¿Diospi jap'icojcuna casaracunancuchu?*

<sup>1</sup> Cunanka cutichiyquichej cartapi tapuwaskayquichejmanta. Ari, sumaj canman kharipaj mana warmiyoj cananka. <sup>2</sup> Runas chaupipi khenchachacuy caskanraycurí casaracunayquichejmin allin. Sapa khari uj c'ata warmiyoj, warmipis uj c'ata kosayoj cachuncu. <sup>3</sup> Khareka kosa caskanta warminwan junt'achun. Ajinallataj warmipis kosanwan. <sup>4</sup> Warmeka manaña cuerponmanta atiyniyojchu, astawanrí kosanña. Ajinallataj kosapis manaña cuerponmanta atiyniyojchu, astawanrí warminña. <sup>5</sup> Khari warmi causayniyquichejpi ama “mana mana” ninacuychejchu. Astawanrí unanchanacuspá munawajchej, chaylla uj p'unchaycunapaj cachun Diosmanta mañacuyipi ocupaskas canayquichejpaj. Chaymantaka ujtawan cuscachacapuychej. Ajinapi supay Satanás mana juchallichisonkachejchu munayniyquichej atipacushajtenka.

<sup>6</sup> Cayta nishani kancunapaj allin caskanta yuyaspa, manataj uj camachiskatajinaka. <sup>7</sup> Nokamantaka munayman tucuy runas nokajina sapallancu cacunancuta. Astawanpis ujman Dios kon kosata chayrí warmita. Wajmantaj atiyta kon cusiyan sapallan cacunanpaj. Causayninchejta imayna canantapis sapa ujman qhuyacuyninpi Dios kowanchej.

<sup>8</sup> Caytarí nini mana warmiyojcunaman viudasmanwan: Allin canman paycunapaj nokajina cacunancu. <sup>9</sup> Manachus munaynincuta camachin-

cuchu chayka, casaracuchuncu. Casaracuymin aswan allin canman sinchi munaywan ruphacushaymantaka.

*Cristo camachin casaraskasta ama t'akacunancuta*

<sup>10</sup> Casaraskaña cajcunamanrí camachini, manataj nokallachu, astawanpis Señor cayta camacherka: Warmeka ama kosanmanta t'akacuchunchu. <sup>11</sup> T'akacusparí amaña ujwantaj casaracuchunchu. Manachayrí kosanwan allinyacapuchun. Kosataj ama warminta wijch'uchunchu.

*Mana Diospi jap'icojwan casaraska cajmanta*

<sup>12</sup> Waj casaraska runasman noka nishani. Astawanrí quiquin Señorka cay jawa ni imata nerkachu. Uj hermanoj warmin mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus warmin paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama warminmanta t'akacuchunchu. <sup>13</sup> Uj hermanaj kosanpis mana Diospi jap'icoj canman. Sitajchus kosan paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama kosanmanta t'akacuchunchu. <sup>14</sup> Ajinapi mana Diospi jap'icoj kosaka Dioswan allinpi khawaskamin warminwan cusca caskanraycu. Mana Diospi jap'icoj warmipis Dioswan allinpi khawaskamin kosanwan cusca caskanraycu. Mana ajina cajtenka wawasniyquichejka cay pacha runaspa wawasnincujina cancuman carka. Cunanka Dios paycunata allinpaj khawan. <sup>15</sup> Mana Diospi jap'icoj cajchus t'akacuyta munan chayka t'akacapuchun. Cayjina cajtenka hermanopis chayrí hermanapis libre chayta

ruwananpajka. Dioska allillanpi cacunanchejpaj wajyawanchej. <sup>16</sup> Hermanáy, ichapis kosayquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Hermanóy ichapis warmiyquita Señorta rejsinanpaj pusamunqui. Chayta mana yachanquichu.

*Dios wajyashasojtin imaynachus carkanqui ajinalla cacuy*

<sup>17</sup> Astawanpis sapa uj runa causacunan tiyan Señorpa koskanmanjina. Imaynachus carka Dios payta wajyashajtin, ajinalla purichun. Chaytatajmin camachini tucuynejpi iglesia tantacojcunamanpis. <sup>18</sup> Ajinaka maykenpis Diospa wajyaskanta circuncidaska caspaña uyarejka chayjinalla cacuchun. Diospa wajyaskanta mana chayjina cuerponpi señalaska caspa uyarejtaj ama circuncidacuchunchu. <sup>19</sup> Israelcunaj ruwacuynincumanjina señalniyoj cayka mana imapischu nitaj mana señalniyoj caypis imapischu. Manachayrí Diospa camachiskasninta casuymin tucuyka. <sup>20</sup> Sapa uj runa imaynachus Dios wajyashajtin carka quiquin causaypi cacuchun. <sup>21</sup> Dios wajyashasojtin camachi carkanqui chayka, allillanmin cashan. Astawanpis atiwaj libracuyta aticojtenka. <sup>22</sup> Wajyaska runaka camachi caspapis, Señorpa libraskanmin. Ajinallataj wajyaska runapis libre caspa, Cristoj camachinmin. <sup>23</sup> Dios rantisorkachej may jatun preciowan. Chayraycu ama camachi ruwacuychejchu ni mayken runaman. <sup>24</sup> Ajinaka cayta niyquichej: Hermanosníy, sapa ujnuyquichej imaynachus wajyashasojtiyquichej

carkanquichej, chayjina cacuychej Dioswan cusca.

*Mana kosayoj sipascunamanta*

<sup>25</sup> Mana kosayoj ususisniyquichejmanta tapucuwarkanquichej. Chay jawa mana Señorpa camachiskan capuwanchu. Astawanrí paypa qhuyacuyninnejta chekata parlaj caspa cayta yuyaychayquichej. <sup>26</sup> Muchuy p'unchaycunapi caskanchejraycu yuyani allin caskanta sapa uj imaynachus cashan ajinalla cacunanta. <sup>27</sup> Warmiyoj canqui chayka, ama t'akacuyta munaychu. Mana warmiyoj casparí ama munaychu warmiyoj cayta. <sup>28</sup> Casaracunqui chaypis, mana juchallinquinchu. Sichus uj sipas casaracun chaypis nillataj juchallinchu. Casaracojcanari llaquicuyniyoj cankancu cay pacha causaynincupi. Nokaka mana munanichu cay llaquicuyniyoj canayquichejtaka.

*Señorninchej uskhayllata jamushan*

<sup>29</sup> Hermanosniy, cayta niyta munani: Señorninchej cutimunanka kayllapiña. Chayraycu caymanta ñaupajmanka warmiyojcuna, mana warmiyojcunajina Señorta khaticuychej. <sup>30</sup> Wakashajcunapis cusicushajcunapis manapis chaycuna canmanchujina causaychej. Rantejcunari ama rantiskayquichejta kancunajtajina khawaychejchu. <sup>31</sup> Cay pacha imaspi ocupaska cajcunaka ama cay pacha imas munaylla cachuncuchu. Cay pachaj rijch'acuynenka tucucojllamin.

<sup>32</sup> Munani cay pacha imaspi ama chhica llaquicunayquichejta. Mana warmiyoj khareka

Señorta imaynapipis cusichiyllapimin churacun. <sup>33</sup> Warmiyoj cajtaj cay pacha imaspi churacun chaywan warminta cusichinanpaj. <sup>34</sup> Payka iscay yuyaypi churacun. Astawanpis mana kosayoj warmirí, sipaspis Señorpa imasninpi churacuncu. Masc'ancutaj Señorta cusichiyta payman t'akaskas cayta cuerponcupipis espirituncupipis. Casaraska warmirí cay pacha imaspi churacun chaywan kosanta cusichinanpaj.

<sup>35</sup> Cayta nishayquichej yanapasunayquichejpaj manataj jarc'asunayquichejpajchu. Munani Señorllapaj tucuy sonkowan allinpi causacunayquichejta.

*Casaracuyka mana juchachu*

<sup>36</sup> Ususisniyquichejmanta niyquichej: Sipas casaracunanpajjinaña cajtin tatantaj casaracunan allin caskanta yuyanman chayka, munayninmanjina ruwachun. Mana juchallinchu. Wayna sipaswan casaracuchuncu. <sup>37</sup> Tatanrí mana iscayrayaspa sonkonpi yuyanman ususin sapallanpuni allin cacunanta. Mana jarc'aspatajchus munaskanta yuyaskantawan ruwayta atinman chayka, allinta ruwan ususinta mana casarachispaka. <sup>38</sup> Chayraycu ususinta casarachej tataka allinta ruwan. Mana casarachejpis aswan allintamin ruwallantaj.

*Viudaka aswan cusiska sapallanña cacuspa*

<sup>39</sup> Casaraska warmeka kosanwan cusca canan tiyan kosan causanancama. Kosan wañupojtinrí atillanña waj khariwan casaracuyta. Cayrí Señorpa munayninmanjinalla canan tiyan.

40 Astawanrí yuyaskaymanta Señorpi aswan cusiska canka sapallan cacun chayka. Yuyanitaj cay imaspi Diospa Espíritun pusashawaskanta.

## 8

### *Waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta*

<sup>1</sup> Kancuna tapuwarkanquichej waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta. Ninquichejjina tucuymin yachayniyoj canchej. Yachayka runata jatunchacuymán apan; munacuyrí hermanosta Señorpi wiñachin. <sup>2</sup> Sichus maykenpis yachaskanta yuyan chayka, manaraj yachanchu maychus yachanantaka. <sup>3</sup> Dioska rejsinmin payta munacojtaka.

<sup>4</sup> Cunan jaywaska miqhunamanta: Yachanchejjina chay waj dioska mana imapischu ruwaskalla caskanraycu. Astawanpis Dioska ujllamin. <sup>5</sup> Cancumanpis ashqhas dioscuna sutichaska janaj pachapi cay pachapipis. Cancumanpis ashqha dioscuna ashqha señorcuna. <sup>6</sup> Nokanchejpajrí uj c'ata Dioslla tiyan, Dios Tata. Tucuy ima paymanta jamun. Nokanchejtaj payllapaj causanchej. Uj c'ata Señorllataj tiyan, Señor Jesucristomin. Tucuy ima paynejta ruwaska carka. Paynejtataj nokanchejpis causayniyoj canchej.

### *Ama urmachiychu pisi yachayniyoj hermanoyquita*

<sup>7</sup> Nishanquichej tucuymin yachayniyoj caskanchejta. Astawanpis manamin tucuychu ruwaska dioscunamanta yachayniyoj cancu. Wawamantapacha chay yupaychayman

acostumbraskas cancu. Jaywaskata miqhuspataj yuyancumanraj ruwaska dioscunata yupaychashaskancuta. Sumaj yachaywan manaraj allin callpachaskas caskancuraycutaj sonko-yuyaynincupi ch'ichichacuncu. <sup>8</sup> Miqhunaka mana imanawanchejchu Diospa ñaupakenpeka. Mana miqhuspari mana aswan pisipaj khawaskachu canchej. Miqhuspapis nillataj aswan sumajpaj khawaskachu canchej. <sup>9</sup> Atiwajchej imatapis ruwayta. Astawanrí sumajta khawacuychej pisi yachayniyoj hermanosta ruwaskayquichejwan ama juchaman urmachinayquichejta. <sup>10</sup> Arí, yachaysapas canquichej. Astawanrí pisi yachayniyoj hermanoyqui karacu wasipi miqhunapaj tiyaricushajta ricusunquiman. Chaywanka payta mana yanapashanquichu. Astawanrí ruwaskayquinejta paypis miqhunman urmanmantaj pisi yachayniyoj caskanraycu. <sup>11</sup> Yachayniyquinejta urmachispa tucuchishanqui pisi callpayojta. Chaywanpis payka hermanoyquimin. Paypajpis Cristoka wañorka. <sup>12</sup> Ajinaka juchallishanquichej hermanoniyquichejpa contrancuta. Makaspajina nanachishanquichej pisi callpayoj sonko-yuyaynincuta. Cayta ruwaspaka Cristoj contranta juchallishanquichej. <sup>13</sup> Chayraycu miqhuskaychus hermanoyta urmachin chayka, manaña chay miqhunasta jayc'ajpis miqhusajchu hermanoyta ama urmachinaypaj.



*Cristoj cachasnin miqhunancupaj hermanos k-nancu*

<sup>1</sup> Atiyman munayniymanjina ruwayta. Cristoj cachantaj cani Señorninchej Jesusta ricuskayraycu. Llanc'ayniynejtataj Señorta rejserkanquichej. <sup>2</sup> Ichapis waquinpaj mana paypa cachanchu cayman. Kancunapajrí paypa cachan cani. Kancuna Señorpi uj ricuchina canquichej paypa cachan caskaymanta.

<sup>3</sup> Khawaraj yuyaywan tapuwajcunamanka cayta cutichini. <sup>4</sup> Hermanos kowaskaycutaka ¿miqhuyta ujjaytapis manachus atiyacu?

<sup>5</sup> ¿Cristopi uj hermanatapis warmiypaj pusayta manachu atini? Ajinata pusancu Cristoj waj cachasnin, Señorpa waukesnin, Pedropis.

<sup>6</sup> Ama yuyaychejchu willarajcuna uqhupi noka Bernabellawan maquisniycuwan llanc'anaycu caskanta. <sup>7</sup> Sapa soldadoman koncupuni miqhunanpaj. Tarpojka pokoyninta miqhunpuni. Sapa michejpis ovejasninmanta lecheta miqhunpuni. <sup>8</sup> Caytaka mana runaj atiywillanwanchu parlani. Diospa camachiskasninpipis cay jawa willan. <sup>9</sup> Moisespa camachiskasninpi nin: “Uywa trillashajtin miqhunanta ama jarc'aychu”. Cayta nispa Dioska mana uywaj allinnillanpajchu yuyasharka.

<sup>10</sup> Manachayrí nokanchejraycu ajinata parlarka. Kelkaskataj carka allinninchejpaj. Ajinaka tarpoj runa tarpunan tiyan, trillaj runapis trillanan tiyan pokoyninmanta cusiywan jap'inanpaj.

<sup>11</sup> Runas jallp'api tarpuncu, ajinata nokaycu kancunaman willarkaycu sumaj willanasta, c'acha mujutajina. Chayraycu chekallan uj

cosehajina nokaycupaj canan. Sichus kancuna kowaycuman cay pacha causayniycupaj imasta chayka chay cosehajina canman. <sup>12</sup> Kancunaj koskayquichejta waquinpis jap'ejtincoka ¿manachu nokaycoka aswan ashqhataraj jap'inaycu canman?

*Pabloj cusiynenka khasillamanta willaraymin*

Astawanrí causanaycupaj kancunamanta mana imatapis jap'erkaycuchu. Chaywanpis tucuy imata muchushaycupuni Cristoj sumaj willanasninta ama jarc'anaycupaj. <sup>13</sup> Yachanquichejjina yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka Diosman t'akaska cajta miqhuncu. Diosman jaywaska imasta jaywajcunapis chaycunamanta\* jap'incu. <sup>14</sup> Ajinallataj Señorpis cayta nerka: Sumaj willanasta willarajcunamanka causanancupaj hermanosnincu konancu tiyan. <sup>15</sup> Nokarí mana jap'ejchu cani kancunamanta. Cunanpis manamin cay imasta nokaman konawayquichej-pajchu kelkamushayquichej. Cusiyniyka mana jap'ispa kancunaman willaraymin. Chay cusiyniyta pipis khechuanman chayka, wañupuyta munayman cusiyniy ama yankha cananpaj. <sup>16</sup> Cristoj camachin caskayraycu paymin camachishawan. Chayraycu cay llanc'ayniyka mana jatunchacunaypajchu. Manachus willarayman chayka, may phutiy nokapaj canman. <sup>17</sup> Sitajchus cayta ruwayta ajllani chayka, pagoy tiyan. Astawanrí encargaskachus cani chayka, Dios confiawaspa

---

\* **9:13** Literal: altarmanta.

khawapojninpaj churawan. <sup>18</sup> Cierito nokapaj pagoyka khasillamanta sumaj willanasta willaraymin. Chaywanka willaranapi llanc'askaymanta hermanosniy mana konawancuchu tiyan. Caytamin munani Cristoj cachan caspa.

*Pablo astawan munarka Cristoman runasta pusamuyta*

<sup>19</sup> Ajinaka ni pejpa camachin caspapis tucuyta camachin churacorkani. Chayta ruwarkani astawan ashqha runasta Cristoman pusamunaypaj. <sup>20</sup> Israelcunapajka israel runajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Moisespa camachiskasninpi cajcunapajtaj ajinallataj churacorkani paycunata pusamunaypaj. Manapis noka Moisespa camachiskasninpichu cani. <sup>21</sup> Chay camachiskasta mana yachajcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Casushanipis Diospa camachiskasninta Cristoj camachiskanpipuni caskayraycu. <sup>22</sup> Sonko-yuyaynincupi pisi callpayojcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Tucuy runaspaj paycunajina churacorkani caywan imaynamantapis waquinta Cristota rejsinancupaj pusamunaypaj. <sup>23</sup> Chayllatapuni ruwani sumaj willanasraycu hermanosniywan cusca cusinyioj canaypaj.

*Pablo pay quiquinta camachicun ama khesachaska cananpaj*

24 Carrerapi tucuy correncu. Correjcunamantari ujlla premiota jap'in atipaskanmanta. Ajinallatataj kancunapis correychej jap'inayquichejpaj. 25 Chaywanpis atipayta munajka may sinch'ita waquichicunan tiyan. Correjcunapis waquichicuncu tucucoj premiollata jap'inancupaj. Nokanchejri ni jayc'aj tucucoj cajta jap'inanchejpaj waquichicushanchej. 26 Nokaka atipanaypaj chekantamin correshani, mana waj imasta khawaspa. Ajinata causani tucuy imapi Diosta cusichinaypaj. 27 Nitaj jayc'ajpis sakenichu quiquin munayniy atipanawanta. Cuerpoytapis camachini casunawanpaj. Cayta ruwani wajcunaman willaraskaymantaña noka ama khesachaska canaypaj.

## 10

### *Ñaupata tataninchejka ujyachachina*

1 [Uj runaka atinmanmin khesachaska cayta.]\* Chayraycu yuyarichishayquichej ñaupata tataninchejmanta. Egipto jallp'amanta llojsimuspaka tucuyincu phuyu urata rerkanu. Tucuyincutaj kochata ch'aquita chimparkancu Dios paycunata atiyinwan pusaskanraycu. 2 Uj bautismopijina phuyunejta kochanejtawan tucuyincu Moiseswan cuscachacorkancu. Chaywan Moiesta pusajncupaj jap'erkancu. 3 Tucuyincutaj Diosmanta koska uj quiquin miqhunata miqhorkancu. 4 Tucuyincutaj Diosmanta koska uj quiquin ujanata

---

\* **10:1** Ninayan.

ujyarkancu. Chay ujyanataj kakamanta llojsimusharka. Chay kakarí Cristo carka. Paytaj paycunawan risharka. <sup>5</sup> Astawanpis tucuy cay jatun ruwaskasmantapis, ancha ashqhas paycunamanta Diosta mana cusicherkancuchu. Diostaj paycunata khesacharka. Chayraycu wañuskas khepacaporkancu ch'in pampapi.

<sup>6</sup> Tucuy chay ruwacuskaska nokanchejpaj uj ricuchina cancu. Yachachiwanchejtaj ama paycunajina sajra imasta munajcuna cananchejta. <sup>7</sup> Amaña waj dioscunata yupaychaychejchu paycunamanta waquinjinaka.

Paycunamanta kelkaska ajina cashan: “Chay runaska ruwaska diosman jaywaskata miqhoj ujjaj tiyaycucorkancu. Tusojtaj jatarerkancu”.

<sup>8</sup> Amaña khenchachacuychejchu paycunamanta waquin khenchachacorkancujinaka. Uj

p'unchayllapitaj iscay chunca quinsayoj waranka runas wañurarkancu. <sup>9</sup> Amaña

Diospa qhuyacuyninta sayc'uchiychejchu paycunamanta waquin ruwarkancujinaka.

Ujmanta ujtaj cataris paycunata wañuracherkancu.

<sup>10</sup> Amañataj Diospa contrantaka thutuychejchu paycunamanta waquin thutorkancujinaka.

Paycuna wañurachiskas carkancu wañuchej angelnejta.

<sup>11</sup> Tucuy chay imaska ñaupa tatasninchejwan ruwacusharka nokanchejpaj uj ricuchina cananpaj. Tucuy p'unchaycunaj junt'acunan p'unchaymanña kayllashanchej. Chayraycu chay imas kelkaska carka yachachinawanchejpaj.

*Dioska c'achamin*

12 Ajinaka allinta sayashaskanta yuyajka khawacuchun juchaman ama urmananpaj.  
 13 Juchaman urmachejka ni uj ima mana runaj muchunanka kancunata jap'isorkachejchu. Diosrí niskanta junt'anpuni. Payka mana sakesonkachejchu muchuyta atinayquichej-manta astawan muchojtaka. Manachayrí urmachej imapi ricucojtiyquichejka ñantajina ruwapusonkachej imaynatapis chaynejta llojsinayquichejpaj. Ajinapimin urmachejtaka atipanquichej mana juchallispalla.

*Aykecuycnej waj dioscunata yupaychaymanta*

14 Chayraycu, munacuskasníy, carunchacapuychej waj dioscunata yupaychanamanta.  
 15 Yuyayniyojcunamanjina parlani. Niskasniyta uyarispa yuyaskayquichejmanjina ruwaychej.  
 16 Diosman t'akaska copata jap'ispa payman graciasta konchej. Cay copata ujaspataj Cristoj yawarninnejta ujchacunchej. T'antata cusca partispataj Cristoj cuerponnejta ujchacunchej.  
 17 Uj t'antamanta tucuy miqhunchej. Miqhuspataj uj cuerpolla Cristowan ruwacunchej sapa ujpis uj t'antallamanta jap'iskanchejraycu.

18 Khawaychej israel runasta. Diosman jaywaska miqhunata miqhojcuna ciertota Dioswan ujchacuncu paycunapurapis.  
 19 Chaywanka mana nishanichu ruwaska dioscunaman jaywana caskantaka. Nitaj nishanichu ruwaska dioscunaka causashaskantapis. 20 Astawanrí mana Diosta rejsejcuñaka supaycunaman jaywancu manataj Diosmanchu. Manataj munanichu

kancuna supaycunawan ujchacunayquichejtaka.  
<sup>21</sup> Mana atinquichejchu Señorpa copanmantataj supaycunaj copanmantataj ujjaytaka. Nitaj atinquichejchu cusca yupaychayta miqhuspa Señorpa mesanpitaj supaycunaj mesancupitajka.  
<sup>22</sup> Chayrí ¿Diostachu phiñachiyta munanquichej? Yachanchejjina nokanchejka paymanta mana aswan atiyniyojchu canchej.

*Sapa uj masc'achun wajpa allinninta*

<sup>23</sup> Watejmanta nini, aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin chay tucuy ruwaskanchejka hermanosta wiñachincho. <sup>24</sup> Ama pipis paypa quiquin allinninta masc'achunchu, astawanka runamasinpa allinninta.

<sup>25</sup> Corinto recobaspi jaywaska miqhunas ranticunapaj tiyan. Chaycunata rantispa miqhullaychej. Sonko-yuyayniyquichejraycurí ama chaymanta tapuychejchu. <sup>26</sup> Yachanchej tucuy jallp'aka tucuy jallp'api cajpis Señorpatamin, paymantataj tucuy miqhunatapis jap'inchej. <sup>27</sup> Sichus Diosta mana jap'icoj runa miqhunapaj wajyasunquichejman chayka, munaspa rillaychej. Imatapis kancunaman kosuskayquichejtatajka miqhuychej, ama tapuspa sonko-yuyayniyquichejraycu.  
<sup>28</sup> Astawanrí miqhushajcunamanta uj runa willasunquichejman: “Cay miqhunaka cay pacha atiyniyoj imasman jaywaskamanta”, nispa. Ajinata uyarispaka ama miqhuychejchu willajpa allinninraycu sonko-yuyayraycupis. <sup>29</sup> Mana

kanpa sonko-yuyayniyquimantachu parlani, manachayrí willajpamanta. Sichus paypa sonko-yuyayninta nanachiyman chayka, yankhamin cashan nokapaj tucuyta munaskaymanjina ruwanayka.<sup>30</sup> Cay miqhunamanta noka Diosman graciasta koshani. Willawajpajrí cayka sajra rimaskasman rijch'acun. Chaywanka paypa pisi callpayoj sonko-yuyayninta nanachishani.

*Tucuy imata ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpaj*

<sup>31</sup> Chayraycu miqhunquichejpis ujyanquichejpis chayka, tucuyta ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpaj. <sup>32</sup> Ajinaka ama urmachejka caychejchu ni israelcunapaj ni waj llajtayojcunapaj nitaj Diospa ajllacuskasninpajpis.† <sup>33</sup> Noka quiquiytaj causashani tucuypi tucuyta yanapanaypaj. Manamin nokaj allinnillaytachu masc'ani manachayrí tucuyta allinnincuta, runasta pusamuyta Cristota rejsinancupaj.

## 11

<sup>1</sup> Nokajina ruwajcuna caychej, imaynatachus Cristojina ruwashani, ajinata.

*Corinto iglesiapi imaynachus warmis canancu*

<sup>2</sup> Cusiska cani mentayquichejtaj yuyaricuwaskayquichejraycu, jaywasuskay yachachinasniyta sumajta jap'ispa. <sup>3</sup> Cayta yachanayquichejta munani: Umaka cuerpo-manta curaj caspa camachin. Ajinamin Cristopis

---

† **10:32** Literal: Diospa iglesianpajpis.



curaj tucuy runasmanta. Cunan tucuy kharej umanka Cristomin; warme j umantaj kosan; Cristoj umantaj Dios. <sup>4</sup> Sapa uj khari Diosmanta mañacupa chayrí willaraspapis umanta khatacuspaka umanta p'en kayman churan. <sup>5</sup> Sapa uj warmichus Diosmanta mañacupa chayrí willaraspapis umanta mana khatacuspaka umanta p'en kayman churan. Chujchan k'ala c'utuskawan ninacun. <sup>6</sup> Sichus mana umanta khatacun chayka, chujchanta c'utucuchun. Sichus Corinto runas chaupipi warmi chujchanta c'utucunan p'en kay canman chayka, warmeka umanta khatacuchunpuni. <sup>7</sup> Khareka ama umanta khatacunanchu Diospa atiy ninta rijch'acuynintawan ricuchiskanraycu. Warmiri kharej atiy ninta ricuchin kharimanta Dios ruwaskanraycu. <sup>8</sup> Mana kharichu warmimanta ruwaska carka. Manachayrí warmi kharimanta ruwaska carka. <sup>9</sup> Khareka mana warme j allinnin pajchu ruwaska carka. Manachayrí warmi kharej allinnin paj ruwaska carka. <sup>10</sup> Chayraycu warmeka ricuchinan tiyan kosanpa atiy ninpi caskanta angelespa ñaupakencupi caskanraycutaj. <sup>11</sup> Mosoj causayniy quichejpirí warmipis kharipis qui quinta ruwancu cusca Señor paj. <sup>12</sup> Warmi kharimanta ruwaska cashajtinpis, cunanka khari warmimanta nacecun. Tucuy imastaj Diosmantamin.

<sup>13</sup> Sumajta reparaspa kancuna uqhu cay imasmanta yuyaychej. ¿Allinchu warmi umanta mana khatacupsa Diosmanta mañacunan? <sup>14</sup> Cay pachapi causayniy quichej cayta yachachin: Khareka warmijina chujchayoj p'en kaymin.

15 Warmipajrí chujcha wiñachicuyka allillanmin, cusiytaj paypajka. Chujchaka uj khatanajina payman koskamin. 16 Maykenpis cay jawa astawan churanacuyta munan chayka, nokaycoka cayllata niycu: Cayjinata ruwaycu. Diospa ajllacuskacunanpis ajinata ruwancu tucuynejpi.

*Diospa ajllacuskasnin uqhupi pantaskasmanta*

17 Cunan cayta encargaspaka mana mentayquichejmanchu. Tantacuspaka manamin wiñachicunayquichejpajchu ruwashaquichej manachayka Diosmanta aswan carunchacuna napaj. 18 Ñaupajta uyarishani tantacojtiyquichej kancuna chaupipi t'akanacuycuna caskanta. Creeyman ajina caskantaka. 19 Kancuna chaupipi t'akanacuycunaka cananpuni tiyan. Chaywan ricuchiconka cheka hermanoschus chayrí mana chekachus caskancuta. 20 Ajinallataj Señormanta yuyaricuspa miqhunapajka mana chaypajjinachu kancunaka tantacushanquichej. 21 Sapa ujmin miqhunanta apacamuspa mana hermanosninta suyaspalla miqhun. Ujri yarkhayniyoj cacushan. Wajri machaska cashan. 22 Mana wasiyojman rijch'acunquichej chayllapi miqhunayquichejpaj ujyanayquichejpajpis. ¿Chayrí pisipajchu khawanquichej Señorpa sutinpi tantacuyta? ¿Mana imayojtachu p'enkachinquichej? ¿Imatataj niskayquichejri? ¿Mentaskayquichejchu? Caypeka mana mentayquichejchu.

*Señorpa mesanpi miqhunaj ninayaskan*

23 Caytaka noka quiquiymin Señormanta jap'erkani. Caytataj kancunaman jaywarkayquichej. Señor Jesusta jaywaycunan, chay tuta maquisninwan t'antata jap'erka. 24 Graciasta kospataj t'antata parterka. Nerkataj: “Cayka cuerpoywan ninacun, kancunaraycu koska. Cayta ruwaychej, miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj”, nispa. 25 Miqhuskancumanta quiquillantataj copawan ruwaspa nerka: “Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Cayta ruwaychej, sapa cuti uyaspa wañuyniyman yuyaricunawayquichejpaj”, nispa. 26 Chayraycu sapa cuti cay t'antata miqhuspa cay copata uyaspa Señor nokanchejraycu wañuskanta ricuchinquichej. Cayta ruwanquichej pay jamunancama.

*Sapa uj yuyanan tiyan cay miqhunaj ninayaskanpi*

27 Ajinaka cay t'antata miqhunachej Señorpa copantapis uyanachej paypa yachachiskanmanjina. Sichus maykenpis mana paypa ninayaskanmanjina ruwan chayka, Señorpa cuerponpa yawarninpapiwan contranta juchallicun. 28 Chayraycu uj runa sumajta khawacuchun pay quiquinpa sonkanta. Ajinata ruwaspalla cay t'antamanta miqhuchun cay copamantapis uychun. 29 Cay t'anta copapiwanka Señor nokanchejraycu wañuskantamin ricuchin. Runaka chaypi mana sumajta yuyaspa miqhun chayka, pay quiquinta juchachacun. 30 Chayraycu kancuna uqhupi

ashqha onkoskas ashqhastaj pisi callpayojcuna cancu. Waquintaj wañuporkancu. <sup>31</sup> Sichus nokanchej quiquin sonkonchejta chekanta khawacusunman chayka, mana juchachaskachu cashasunman carka. <sup>32</sup> Astawanpis Señor nokanchejta wanachispa wawasnintajina yachachiwanchej. Cayta ruwan juicio p'unchaypi ama cay pacha runaswan juchachaskas cananchejpaj.

<sup>33</sup> Ajinaka, hermanosnáy, Señorpa miqhunanta miqhunapaj tantacuspaka suyanacuychej tucuy cusca canayquichejcama. <sup>34</sup> Sichus maykenpis yarkhayniyoj chayka, wasinpi miqhuchun. Ajinata ruwaychej tantacuskayquichej ama juchachaska cananpaj. Chay uj imastaka jamuspa arreglasaj.

## 12

### *Santo Espíritu imaymana atiyacunata kowanchej*

<sup>1</sup> Cunanka, hermanosnáy, Santo Espíritu atiyacunata koskanmanta yachanayquichejta munani.

<sup>2</sup> Yachanquichejjina manaraj Diosta rejsishaspa pantaypipuni pusaycachaskas carkanquichej ruwaska upa dioscunata yupaychanapaj.

<sup>3</sup> Chayraycu kancunaman willayta munani: Ni pipis Diospa Espírituwan parlaspaka, “Jesuka maldeciska”, ninchu. Runaka Espiritunejllata, “Jesuka Señorniymin”, niyta atin.

<sup>4</sup> Ajinallataj imaymana atiycuna tiyan. Chaywanpis uj c'ata Espiritumin tucuyman kon.

<sup>5</sup> Imaymana yanapaycunapis tiyan. Astawanpis uj c'ata Señormillanchejpaj tucuyta ruwanchej.

<sup>6</sup> Imaymana ruwanas tiyan. Astawanpis uj c'ata Dios tucuy ruwanaspi atiyinwan tucuy ninchejta callpachawanchej. <sup>7</sup> Santo Espíritu Diospa atiy ninta ricuchin nokanchejnejtá. Chaymanjina sapa ujman ruwanapaj atiyta kowanchej tucuy ajllacuskasninta mosoj causaypi yanapanawanchejpaj. <sup>8</sup> Espiritumin ujman atiyta kon yuyaywan willarananpaj. Ujman quiquin Espiritullataj atiyta kon cheka cajta yachachinanpaj. <sup>9</sup> Wajmantaj quiquin Espíritu kon sumajta Diospi jap'icuyta atinanpaj. Ujmantaj quiquin Espíritu atiyta kon onkoskasta thañichinanpaj. <sup>10</sup> Ujmantaj atiyta kon t'ucunasta ruwananpaj. Ujmantaj atiyta kon Diosmanta willarananpaj. Ujmantaj atiyta kon willarajcunamanta yachananpaj sichus Diosmanta willarancu manachus. Wajman atiyta kon mana yachaskan parlaycunapi parlananpaj. Ujmantaj atiyta kon chay parlaskasta sut'inchananpaj. <sup>11</sup> Quiquin Espiritulla tucuy chay atiy cunawan ruwan Diospa atiy ninta ricuchinanpaj. Munayninmanjinataj imaymana atiyta sapa uj runaman kon.

### *Uj cuerpopoka ashqha imas tiyan*

<sup>12</sup> Uj runaj cuerponpeka maquis, chaquis, uma, chayjina partes tiyan. Tucuy chay ashqha partes caspapis uj cuerpolla cashan. Ajinallataj cashan Cristowan ujchaska ajllacuskasninwanpis. <sup>13</sup> Tucuy nokanchej uj Santo Espiritullawanmin bautizacuspá Cristowan ujchacorkanchej uj cuerpolla cananchejpaj. Israelcunatapis, waj llajtayojcunatapis, camachistapis, mana

camachistapis tucuytapis uj Espiritullawan Dios junt'achiwarkanchej.

*Uj cuerpolla canchej*

<sup>14</sup> Uj cuerpoka mana uj partellachu manachayrí ashqha partespis ujlla. <sup>15</sup> Sichus chaqui ninman: “Noka mana maquichu cani. Chayraycu mana cuerpojtachu cani”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin. <sup>16</sup> Sichus ningri ninman: “Noka mana ñawichu cani. Chayraycu mana cuerpojtachu cani”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin. <sup>17</sup> Sichus tucuy cuerpo ñawi canman chayka ¿imaynatataj runaka uyarinmanrí? Chayrí sichus tucuy cuerpo ningri canman chayka ¿imaynatataj runaka musqhinmanrí? <sup>18</sup> Ajinaka sapa uj parteta ruwananta ruwananpaj Dios churarka munayninmanjina. <sup>19</sup> Sichus tucuy nin uj partella canman chayka, cuerpo mana canmanchu. <sup>20</sup> Astawanpis chay ashqhas uj cuerpollamin.

<sup>21</sup> Ñaweka mana maquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”. Nitaj umapis chaquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”. <sup>22</sup> Manachayrí cuerpomanta pisi callpayojman rijch'acojcnata astawan munanchej c'achata ruwaskancuraycu. <sup>23</sup> Cuerpomanta pisipaj khawaskastaka astawan p'achallichinchej. Mana khawana cajcunatarí sumajta khatanchej astawan curajpaj khawaspa. <sup>24</sup> C'acha partesninchejka allillan cashancu ajina mana khataskalla. Astawanpis Dios cuerpota yuyayninwan sumajta ruwarka. Chayka carka pisipaj rijch'acoj astawan curajpaj khawaska cananpaj. <sup>25</sup> Ajinata ruwarka cuerpo ama t'aka t'aka cananpaj, manachayka tucuy munacuywan

ricunacunacupaj. <sup>26</sup> Sichus ujnin nanan chayka, tucuy nin cusca nanancu. Sitajchus ujnin jatunpaj khawaska cashan chayka, tucuy nin cusca cusicuncu.

*Cristowan ujchaskacunaka paypa cuerponmin*

<sup>27</sup> Cunanka kancuna Cristoj cuerpon canquichej, sapa ujtaj chay cuerpojta canquichej.

<sup>28</sup> Ajinaka tantaska hermanos uqhupi Dios sapa ujta churarka ruwananpaj. Ñaupajta churarka cachasninta, iscay cajpiri willarajcunata, quinsa cajpitaj yachachejcunata. Chanta churarka:

Atiyninwan t'ucunasta ruwajta, onkoskasta thañichejta, Diospa runasninta yanapajta, pusajcunata, mana yachaskan parlaycunapi parlajcunatatataj. <sup>29</sup> Mana tucuychu cachasnin cancu. Mana tucuychu willarajcuna cancu. Mana tucuychu yachachejcuna cancu. Mana tucuychu jatun t'ucunasta ruwajcuna cancu. <sup>30</sup> Mana tucuychu thañichejcuna cancu. Mana tucuychu mana yachaskan parlaycunapi parlajcuna cancu. Mana tucuychu chay parlaskata sut'inchajcuna cancu. <sup>31</sup> Astawanrí tucuy sonkowan munaychej sumachej atiyacunata hermanosta wiñachinayquichejpaj. Cay jawaka ricuchiskayquichejraj tucuy manta aswan sumaj ñanta mosoj causayniyquichejpaj.

## 13

*Ruwaskaska munacuyllawan allinta wiñachin*

<sup>1</sup> Runacunaj parlaynincupi angelcunaj parlayn-incupipis parlayman. Sitajchus Diosta runas-tataj mana munacuymanchu chayka, khasilla

parlayman. Ch'usaj fierro wakan ajina chayrí thanta lata, calan-calan, wakaskanmanjina tucuni. <sup>2</sup> Sichus willarajtaj cayman. Tucuy pacaska imasta sut'ita entiendeyman. Diospa tucuy cheka cajnintapis yachayman. Sitajchus tucuy sonkoywan Diospi jap'icus kay canman orkosta khepanta khepanta wajnejman okharichinaycama. Manataj munacuymanchu chayka, mana imapischu cani. <sup>3</sup> Sichus tucuy capuyniyta jaywaramuyman wajcha runasman. Quiquin cuerpoytapis jaywayman ruphachiska cananpaj. Manataj munacuymanchu chayka, tucuy ruwaskasniypis mana ni ima allinniypajchu.

#### *Munacojka cayjinata ruwan*

<sup>4</sup> Munacojka mana sayc'uspa muchucun, c'acha cajtapuni ruwan. Mana envidiacunchu manataj jatunchacunchu, nitaj pay quiquinta curajpaj khawacunchu. <sup>5</sup> Munacojka ni piman p'en kay cajta ruwanchu; manataj payllapajchu masc'an; manataj phiñacunchu. Munacojka runa-masinpa sajra ruwaskanta mana sonkonpi wakaychanchu; <sup>6</sup> manataj juchanmanta cusipayanchu; astawanpis c'acha ruwaskasmanta cusicun. <sup>7</sup> Munacojka hermanonpa tucuy pantaskanta ch'inllamanta muchucun; confianpuni suyanpunitaj hermanonta Dios yanapananta; tucuyta muchucun hermanonpa allinninpaj.

#### *Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu*

<sup>8</sup> Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu. Espiritoka atiyacunata cunan p'unchaycuna koshan ajllacuskasninta wiñachinanpaj. Willaraycuna canman, chaypis tucuconka; waj parlaycunapi par-



lay canman, chaypis ch'inyaponka. Cheka cajta yachay canman, chaypis tucuconka. <sup>9</sup> Cunanka pisillata yachanchej pisillatataj sut'inchanchej. <sup>10</sup> Astawanrí jakay jamoj p'unchaypimin sumajta yachasun. Chaypacha pisi yachayninchej tucuconka.

<sup>11</sup> Wawa cashaspaka wawajina parlay caní, wawajina yuyaj caní, wawajina unanchaj caní. Runañã casparí wawajina ruwanastaka sakepuniñã. <sup>12</sup> Ajinallatataj cunanpis ayphullata ricushanchej espejonejtajina. Jakay p'unchaypirí uya uyata Cristota ricusunchej. Cunanka pisillata yachani. Chanta sut'ita yachasaj imaynatachus Diospis allinta rejsiwan ajinata. <sup>13</sup> Ajinaka Diospi jap'icuywan, Diospi confiacuywan, munacuywanka ni jayc'aj tucuconkancuchu. Cay quinsamantarí curajka munacuymin.

## 14

*Willarayka ajllacuskacunata sumajta wiñachinapajmin*

<sup>1</sup> Tucuy sonkowan masc'aychej munacuywan causayta. Ajinallataj Espíritos koskan atiyacunata tucuy sonkowan munaychej. Astawanka Diospa niskanta willarayta munaychej. <sup>2</sup> Mana yachaskan parlaycunapi parlajka mana runaspajchu parlan, manachayka Diospaj. Pacaska cajtamin Espiritunejta parlan. Chayraycu ni pipis paypa niskanta uyarispa entiendenchu. <sup>3</sup> Astawanpis willarajka runaspaj parlashan wiñachinapaj, callpachanapaj, sonkochanapajpis. <sup>4</sup> Waj parlaycunapi parlajka

pay quiquinta wiñachicun. Willarajrí tantaska hermanosta wiñachin.

<sup>5</sup> Munayman tucuy kancuna waj parlaycunapi parlajcuna canayquichejta. Astawanka munani willaranayquichejta. Curajmin willarajka waj parlaycunapi parlajmantaka. Astawanrí chay parlaskanta sut'inchajtillan tantaska hermanosta wiñachinapaj canman.

*Parlay reparanapajjina*

<sup>6</sup> Cunanka, hermanosníy, sichus waj parlaycunapi parlaspaj jamuyquichejman chayka ¿imapitaj yanapayquichejman? Parlaskaytaka entiendenayquichej tiyan. Chayraycu kancunata wiñachinaypajka cheka cajta sut'inchasunayquichej tiyan, espíritu yachayta sut'inchasunayquichej tiyan. Chayrí willarasunayquichej tiyan, yachachisunayquichejpis tiyan.

<sup>7</sup> Yachanquichejjina mana causayniyoj imaspis wakancu, kena chayrí charango.\* Tucuy chay wakay quiquillan cajtenka mana yachayta atiwajchejchu ima taquinatachus tocaskancuta.

<sup>8</sup> Guerrapaj corneta mana sut'itachu tocanman chayka, mana pipis ch'ajwapaj waquichicunmanchu. <sup>9</sup> Ajinallatajmin kancunawanpis. Sichus mana sut'itachu parlawajchej chayka, ni pipis yachankachu imamantachus parlaskayquichejta. Wayraman parlajcunajinamin canquichej.

<sup>10</sup> Yachanchejjina ancha ashqha parlaycuna cay pachapi tiyan. Tucuy nincutaj entiendenapajjina cancu. <sup>11</sup> Chayraycu sichus waj parlayta

\* **14:7** Literal: flauta chayrí arpa.

mana entiendenichu chayka, waj llajtayoj parlajpajka forasterojina cani. Paypis nokapajka ajinallatajmin cashan. <sup>12</sup> Kancunapis ajinallataj Espíritoj koskan atiyacunata ancha munashanquichej. Chayraycu tucuy sonkowan munaychej tantaska hermanosniyquichejta astawan wiñachinayquichejpaj.

### *Yuyayniyquiwan parlay*

<sup>13</sup> Chayraycu waj parlaycunapi parlajka Diosmanta mañacuchun parlay sut'inchay atiyta jap'inanpaj. <sup>14</sup> Sichus waj parlaycunapi Diosmanta mañacuni chayka, espírituy mañacun. Yuyayniyri mana reparanchu mañacuskayta. <sup>15</sup> Ajina cajtenka mañacusaj espírituywan, mañacusajtaj yuyayniywan. Taquisaj espírituywan, taquisajtaj yuyayniywan. <sup>16</sup> Espiritullayquiwan parlajtiyqueka mana yachachiska runaka kanpa yupaychaskayquita mana reparanchu. Chayraycu Diosman graciasta kojtiyqui: “Ajina cachun”, nispa cutichiyta mana atinchu. <sup>17</sup> Chekatapuni graciasta sumajta koshanqui, ujri mana wiñachiskachu. <sup>18</sup> Diosman graciasta koni astawan waj parlaycunapi parlaskaymanta tucuy kancunamanta. <sup>19</sup> Astawanri hermanos chaupipeka phishka palabresta yuyayniywan parlayta munayman tucuyta yachachinaypaj. Chayta astawan munani waj parlaypi chunca waranka palabresta parlamaymanta niskaka.

<sup>20</sup> Hermanosniy, ama wawa yuyayniyoy caychejchu. Ari, sajra imasllapi wawajina caychej. Astawanri machu runa yuyayniyoy

caychej. <sup>21</sup> Palabranpi israelcunaman ajinata nerka Dioska: “Waj parlayniyojcunanejta parlaskayquichej juchasniyquichejraycu. Chaywanpis manapuni casuwanquichejrajchu”. [Paycunaka mana casorkancuchu Diospa niskanta quiquin parlaynincupi willashajtinpis. Chayraycu juchasnincuraycu paycunata juchacharka.]† <sup>22</sup> Ajinaka waj parlaycunapi parlayka juchachaymanta uj ricuchinajina cashan Diospi mana jap'icojcunapaj, astawanpis Diospi jap'icojcunapajka mana. Willaraytaj Diospi jap'icojcunapaj uj ricuchina cashan yanapayninmanta, mana jap'icojcunapajrí mana. <sup>23</sup> Cunanka Señorpa sutinpi tucuy tantacojtiyquichej tucuytaj waj parlaycunapi parlashawajchej. Yaycumuncumantaj mana yachachiskacuna chayrí Diospi mana jap'icojcuna. Chekatapuni nenkancu locoman tucuskayquichejta. <sup>24</sup> Astawanpis tucuyiniyquichej Diospa niskanta willarashawajchej. Yaycumunmantaj Diospi mana jap'icoj runa chayrí uj mana yachachiskapis. Tucuy willaraskayquichej payman juchanta reparachenka. Chayta uyarispataj sonkanta allinta khawaconka. <sup>25</sup> Sonkonpa pacaska cajcunaka ricuchiconka. Ajinapitaj pampaman c'umuycuspa Diosta yupaychanka. Sut'itataj willanka, chekatapuni Dios kancuna chaupipi cashaskanta.

*Tantacusra hermanosta wiñachinapaj cajta ruwaychej*

---

† 14:21 Ninayan.

<sup>26</sup> Hermanosníy, tantacuspaka tucuy ruwaskayquichejka hermanosniyquichejta wiñachinapaj cachun. Sapa uj jamun yupaychanapaj taquinawanpis chayrí yachachinawanpis chayrí Diosmanta ricuchiskawanpis chayrí waj parlaywanpis chayrí cay parlaskata sut'inchanawanpis. Chaytaka Espíritoj koskanmanjina wiñachinapaj sapa uj ruwachun.

<sup>27</sup> Waj parlaypi parlajchus canman chayka, parlajcunamanta ujpis chayrí iscaypis parlachuncu. Quinsamanta aswanrí ama cachunchu; turnonpitaj parlachuncu. Chay parlaskatataj sut'inchachun uj.

<sup>28</sup> Sitajchus chayta sut'inchaj mana canmanchu chayka, parlajka ch'inlla cacuchun tantacuypi. Sapan cashaspa pay quiquinpaj parlachun Diosmanpis.

<sup>29</sup> Willarajcunamanta isca y chayrí quinsa willarachuncu. Ujcunataj sumajta uyarichuncu willaraskancu chekachus manachus caskanta yachanancupaj.

<sup>30</sup> Willarashajtintajchus uyarishajman Dios uj willayta sut'inchanman chayka, willashajka ch'inyacapuchun.

<sup>31</sup> Ajinapeka tucuy willarayta atinquichej, ujmanta uj. Chaywanka tucuy yachaconkancu tucuytaj sonkochaconkancu.

<sup>32</sup> Willarajcunaka Espíritoj koskan ruwaynincupi casuchicuncumin, turnoncutataj suyancu.

<sup>33</sup> Ch'ajwayka manamin Diosta cusichinchu, manachayrí allinpi cacuylla. Diosman t'akaska runasnenka tucuynej tantacuypi chayjina yachachiskas Cancu.

<sup>34</sup> Warmiska ch'inlla cacuchuncu tantacuypi manamin parlanancuchu, manachayrí casucoj cachuncu. Israelcunaj camachiskasnincupipis

chayta nin. <sup>35</sup> Sichus warmis imatapis yachayta munancuman chayka, wasipi kharista tapuchuncu. Warmi tantacuypi parlananka p'enkaymin.

<sup>36</sup> ¿Yuyanquichejchu kancuna Corinto llajtayojcunalla tantacuy costumbresta ajllanayquichej caskanta? Mana kancunallamantachu Diospa niskanka llojserka nitaj kancunallamanchu chayamorka. <sup>37</sup> Cay kancunaman kelkamushaskayka Señorpa camachiskanmin. Sichus maykenpis willaraj caskanta yuyan chayrí Espíritoj pusaskan caskanta chayka, chay kelkamus kayta allinta yachachun. <sup>38</sup> Sitajchus maykellanpis chayta mana rejsiyta munanchu chayka, ama payta rejsichuncuchu.

<sup>39</sup> Ajinaka, hermanosníy, Diospa niskanta willarayta tucuy sonkowan munaychej. Waj parlaycunapi parlajta amataj jar'aychejchu. <sup>40</sup> Astawanrí tucuyta c'achata, allinta cananmanjina ruwaychej.

## 15

### *Dios wañuyman ta Cristota causarichimorka*

<sup>1</sup> Hermanosníy, kancunaman sumaj willanas willaskayta yuyarichisuyta munani. Cayta jap'icorkanquichej caypitaj sumajta sayashanquichej. <sup>2</sup> Chay sumaj willanasnejta juchamanta cacharichicushanquichej willaraskaytachus sumajta wakaychanquichej chayka. Yuyanitaj mana yankhallachu creeskayquichejta.

<sup>3</sup> Nokapis jap'iskaytamin kancunaman yachacherkayquichej. Caycunamanta aswan cajcunaka cancu: Diospa palabranmanjina juchanchejraycu Cristo wañuskanmin; <sup>4</sup> pay p'ampaska carka; palabranmanjina quinsa p'unchaypitaj Dios payta causarichimuskan. <sup>5</sup> Pedroman riqhurerka, chaymantataj chay Chunca Iscayniojman. <sup>6</sup> Khepanpi riqhurerka phishka pachaj curaj tantaska hermanosman. Paycunamanta ashqhasraj causashancu. Waquincunari wañuypi samacushancuña. <sup>7</sup> Khepanta Jacoboman riqhurerka, chaymantataj tucuy cachasninman.

<sup>8</sup> Tucuymanta khepanpitaj nokamanpis riqhuriwarka. Nokaka mana yuyaymanta uskhayta naceskajinamin cani. <sup>9</sup> Nokaka cachasninmanta astawan pisi cajninpaj khawacuni. Manataj cachan canaypajjinachu cani Diospa ajllacuskasninta wañuchiskas canancupaj sinch'ita khatiycachaskayraycu. <sup>10</sup> Diospa c'acha yanapayninnejtari cachan cani. Chay c'acha yanapaynenka nitaj khasillachu nokapaj carka. Manachayka tucuy cachasninmanta astawan sinch'ita llanc'arkani. Chaytari mana nokachu, astawanpis c'acha Dios nokawan ruwarka. <sup>11</sup> Chayraycu noka chayri paycunapis, quiquin sumaj willanasllatapuni willarashaycu. Chaytataj jap'icorkanquichej.

*Waquin pantancu causarimuyka mana canchu, nispa*

<sup>12</sup> Willaraskaycoka Cristo wañuymanta causarimuskanmin. Chanta ¿imaynatataj waquin

kancunamanta nishanquichej wañuymanta  
causarimuy mana caskanta? <sup>13</sup> Manachus  
wañuymanta causarimuy tiyan chayka, ni Cristo  
quiquinpis causarimorkachu. <sup>14</sup> Sichus Cristo  
mana causarimorkachu chayka, willaraskaycu  
willanaska yankhamin, yankhatataj Diospi  
jap'icorkanquichej. <sup>15</sup> Chaywanpis ajina  
cajtenka Diosmanta llulla willajcuna riqhuriycu.  
Ajinapeka Diospa contranpi willarkaycu, pay  
Cristota causarichimuskanta willaspaka. Payrí  
mana Cristota causarichimorkachu sichus ni  
jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu chayka.  
<sup>16</sup> Sitajchus wañuskacuna mana causarimuncuchu  
chayka, ni Cristo quiquinpis causarimorkachu.  
<sup>17</sup> Sitajchus Cristo mana causarimorkachu  
chayka, Diospi jap'icus kayquichejka yankhalla,  
juchasnillayquichejpirajtaj cashanquichej.  
<sup>18</sup> Chaymanjinaka Cristopi jap'icuspa wañuska  
hermanosniyquichejpis wiñaypaj chincaskas  
cancu. <sup>19</sup> Sichus Cristopi confiacushanchej cay  
pacha causayllapaj chayka, tucuy runasmanta  
aswan phutiy wajchas canchej.

*Cristoj causarimuskan ricuchin nokanchejpis  
causarimunanchejta*

<sup>20</sup> Astawanpis chekatapuni Cristoka  
wañuymanta causarimorka. Payka wañuskacuna  
causarimunancumanta ñaupaj pokoyjinamin.  
<sup>21</sup> Imaynatachus uj runanejta wañuyka  
cay pachaman chayamorka, ajinallatataj  
wañuymanta causarimuyka uj runanejta tiyan.  
<sup>22</sup> Imaynatachus Adanwan cuscachacupa  
tucuy wañuncu, ajinallatataj Cristowan tucuy



cuscachajcunatapis Dios causarichimonka. <sup>23</sup> Sapa uj caskanmanjina causarimonka. Cristo ñaupajta causarimorka. Chaymantataj pay cutimojtin paypata cajcuna causarimonkancu. <sup>24</sup> Chaymanta canka tucuchacuyka. Chaypacha tucuy camachejcunata tucuy atiyniyojcunatapis atipaspa paycunamanta Dios tucuy atiyincuta khechonka. Tucuy atipaska cajtintaj Cristoka camachinanpaj atiyinta Dios Tatanman jaywanka. <sup>25</sup> Cristoka camachinanmin tiyan enemigosninta Dios k'alata tucuchinancama. <sup>26</sup> Chaycunamanta khepa tucuchiska cajka wañuymin. <sup>27</sup> Palabranpi nin: Dios tucuy imata Cristoj atiyin uraman churarka. Tucuy imata nispaka sut'i cashan atipaj Dioska mana atipaskachu caskanta. <sup>28</sup> Paymin tucuy imata Cristoj atiyin uraman churarka. Chayraycu tucuy k'ala atipaska cajtintaj Wawan Cristopis pay quiquin Diospa atiyin uraman churaconka. Ajinata churaconka Dios tucuy atiyniyoj tucuy imapi tucuytaj cananpaj.

*Chayraycu rijh'aricuychej cheka yuyayman*

<sup>29</sup> Causarimuymanta, mana ajina cajtenka wañuskacunapaj bautismo khasilla cashan. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu chayka ¿imaraycupunitaj paycunapaj bautizacuncu?

<sup>30</sup> Astawanpis ¿manachu nokaycupis mana yuyayniyoj runasjina riqhuriycu wañuy patapi tucuy ratupi causaspaka? <sup>31</sup> Hermanosníy, sapa p'unchay wañuspajinani. Señorninchej Cristo Jesuswan ujchacuspa chayta chekata niyquichej cusiyiniycu caskayquichejraycu. <sup>32</sup> Cristoj sumaj

willanasninraycu makanacorkani cay Efeso llajtapi leonjina sajra runaswan. Chaytataj runaj yuyaynillanwan ruwayman chayka, ni ima allinpis nokapaj canmanchu. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu chayka: Miqhunachej, ujyanachej, k'ayamin wañusun, nincujina.

<sup>33</sup> Amaña pantachicuychejchu. Sumaj runaka sajra runaswan purispaka sajramanmin tucun. <sup>34</sup> Rijch'aricuychej cheka yuyayman. Amaña juchallicuychejchu. Waquin kancunamanta manarajmin Diosta rejsincuchu. Chaytaka p'enkayniyquichej paji nini.

*Wañuskacuna imayna cuerpowanchus causari-monkancu*

<sup>35</sup> Ichapis pipis cayjinata tapunman: ¿Imaynatataj wañuskacuna causarimuncu? ¿Imayna cuerpowantaj cutimonkancu? <sup>36</sup> ¡Mana yuyayniyoj runa! Tarpuskayqui mujuchus mana wañun chayka, mana llojsimunchu. <sup>37</sup> Tarpunqui k'ala mujuta, trigotapis chayrí waj mujutapis. Manataj k'ala mujuchu llojsimun manachayrí yura. <sup>38</sup> Diosmin chay mujuman cuerpota kon munayninmanjina. Sapa laya mujumantaj cuerpota kon caskanmanjina. <sup>39</sup> Tucuy aychapis manallataj quiquinchu. Astawanpis runa aychaka waj laya, uywa aychaka waj laya, p'isko aychaka waj laya, challwa aychapis waj laya cancu. <sup>40</sup> Ajinallataj janaj pacha imas tiyan. Cay pacha imaspis tiyallantaj. Astawanpis janaj pacha imaska waj laya llihipiyiyoj cancu cay pacha imasmanta

niskaka. <sup>41</sup> Inteka waj laya llihipiyuniyoj. Quillapis waj laya llihipiyuniyoj. Ch'ascaspis waj laya llihipiyuniyoj. Uj ch'ascapis waj layata c'anchan ujmantaka.

### *Cristoman rijch'acusunchej*

<sup>42</sup> Ajinamin wañuymanta causarimuyka: Mujujina tarpucun uj ismoj imalla. Diostaj jatarichimun ni jayc'aj ismoj cajta. <sup>43</sup> Tarpucun pisipaj khawaska. Diostaj jatarichin llihipijeta. Tarpucun pisi callpayoj. Diostaj jatarichin atiyuniyojta. <sup>44</sup> Tarpucun aycha cuerpo. Diostaj espíritu cuerpota jatarichin. Sichus aycha cuerpo tiyan chayka, callantaj espíritu cuerpapis.

<sup>45</sup> Ajinata Diospa palabranpapis nin: Ñaupaj runa, Adanta, Dios ruwarka causashaj runata. Khepa caj Adantaj, Cristo, causayta koj espíritumin. <sup>46</sup> Astawanpís manamin espírituchu ñaupaj carka, manachayrí aycha cuerpo, chaymantaraj espíritu cajka. <sup>47</sup> Ñaupaj runaka jallp'amanta ruwaskamin. Iscaj caj runa Cristotaj janaj pachamanta, Señormin. <sup>48</sup> Imaynachus jallp'amanta ruwaska ñaupaj runaj cuerponka, ajina cuerpoyollataj cancu cay pacha runaspis. Imayna cuerpoyojchus janaj pacha runaka ajina cuerpoyollataj cankancu janaj pacha llajtayojcunapis. <sup>49</sup> Imaynachus jallp'amanta ruwaska runaman rijch'acunchej, ajinallataj janaj pacha runaman rijch'acusunchej.

### *Ujjanaman cutichiskas casunchej*

<sup>50</sup> Hermanosníy, caytamin niyquichej: Aychamanta yawarmanta cuerpoka mana

Dioswan causanmanchu.\* Nitaj ismoj cuerpopis janaj pachapi wiñaypaj causanmanchu. <sup>51</sup> Uyariwaychejmá sut'inchayquichej uj pacaska imata: Mana tucuychu nokanchejmanta wañuypi samacusun. Astawanrí tucuymin ujjinaman cutichiskas casunchej, <sup>52</sup> uj ratitupi, uj ñawi ch'illmiypi khepa corneta wakaypi. Chaypacha wañuskacunataj causarimonkancu ni jayc'aj ismoj cuerposwan. Nokanchejtaj ujjinaman cutichiskas casunchej. <sup>53</sup> Cay ismoj cuerpoka p'achallicunan tiyan ni jayc'aj ismojwan. Cay wañoj cuerpota p'achallicunan tiyan ni jayc'aj wañojwan.

*Manaña wanuyta manchachicunchejchu*

<sup>54</sup> Cay ismoj cuerpo ni jayc'aj ismojwan p'achallicojtin, cay wañoj cuerpo ni jayc'aj wañojwan p'achallicojtintajka chantaña junt'aconka Diospa palabranka:

Wañuyka k'ala tucuchiskamin.

Diosmin atipanña.

<sup>55</sup> ¿Wañuyka nokanchejta atipawasunmanrajchu? ¿Atinmanrajchu wañuyka wañuchej wach'inanwan nokanchejta manchachiyta?

¡Ni jayc'aj!

<sup>56</sup> Wañuyta wach'inanka juchamin. Juchaj callpantaj Diospa camachiskasnin, [imaraycuchus camachiskasnin ricuchiwanchej wañuyman juchachaskas caskanchejta.]† <sup>57</sup> ¡Diosman gracias wañuyta atipaj caskanraycu! Dios nokanchejpaj atipan Señorninchej Jesucristonejta.

\* **15:50** Literal: Diospa reinonpi. † **15:56** Ninayan.

<sup>58</sup> Chayraycu, munaska hermanosníy, sumajta sayaychej, mana cuyurej rumijina. Señorpa ruwayninpi may ashqhata llanc'allaychejpuni. Yachaychejtaj sinch'i llanc'ashaskayquichejka mana khasichu Señorpi caskanta.

## 16

### *Diospa runasninpaj tantaska kolkemanta*

<sup>1</sup> Cunanka parlaskayquichej Diospa runasninpaj kolketa tantanayquichejmanta. Galacia jallp'api tantacoj hermanosman yachacherkaniña cay jawa. Quiquillantataj kancunapis ruwaychej. <sup>2</sup> Sapa Domingo p'unchaypi sapa uj kancunamanta kolkenmanta jap'icuskanmanjina jallch'anaman churachun. Chayta wakaychaychej chayamojtiy ama kolketa tantanayquichej cananpaj. <sup>3</sup> Chanta allinpaj khawaska kharista kancunamanta ajllaychej. Chayamuspaña chay kharista cartaswan cachasaj Jerusalén llajtaman. Chay qhuyacuyniyquichejwan tantaska kolketa apankancu. <sup>4</sup> Sitajchus noka rinaypis allillan rijch'acunman chayka, nokawan renkancu.

<sup>5</sup> Macedonia jallp'anejta watucoj risaj, chaypacha kancunajman jamusaj. Macedonianejman rejmin churacushani. <sup>6</sup> Kancunawanrí ashqha p'unchaycunata caricusaj chaychus tucuy chiri quillastapis. Ajinapi kancuna yanapawanquichej maymanpis rinay cajtin. <sup>7</sup> Cunanrí manamin pasajjinalla kancunata waturiytachu munani. Señor munajtenka unay p'unchaycunata kancunawan caricuytamin

munashani. <sup>8</sup> Cunanpajka cay Efeso llajtapi cacuyta yuyani Espíritu p'unchaycama. <sup>9</sup> Caypi ashqhasmin Diosmanta uyariyta munashancu. Chayraycu cosa riqhushan nokapaj Señorpa atiyinwan caypi llanc'anayka. Chaywanpis ashqha churanacojcunataj jatarishancu.

*Timoteo chayajtin yanapanancuta, nin*

<sup>10</sup> Timoteo chayajtenka sumajta khawaychej kancunawan wasinpijina ama manchachus-palla cacunanpaj. Paypis nokajinallatajmin Señorpaj llanc'an. <sup>11</sup> Chayraycu ni pipis payta manacajpaj khawachunchu. Astawanpis payta yanapaychej allillanta cutimunawanpaj, hermanoswan cusca jamunanta suyashaskayraycu.

<sup>12</sup> Hermano Apolosmanta parlaspaka ashqhasta payta nerkaní kancunajman hermanoswan jamunanta. Cunan jamuytarí ni imaynamanta munarkachu. Astawanpis jamunanpaj allin cajtenka jamonka.

*Rijch'ariskaspuni caychej*

<sup>13</sup> Rijch'ariskaspuni caychej. Señorpi jap'icuspa sumajta sayaychej. Kharijina ruwaychej. Callpachacuychej Señorpi. <sup>14</sup> Tucuy ruwaskayquichej munacuywan cachun.

*Sumajpaj khawaychej Señorpi yanapajcunata*

<sup>15</sup> Hermanosnín, yuyaricuychej Estefanasmanta wasinpi cajcunamantawan. Paycuna Diospi jap'icuspa ñaupaj pokoyjina Acaya jallp'api hermanosmanta carkancu. Sumajta churacuncu Diospa runasninta yanapanancupaj.

<sup>16</sup> Niyquichejtaj cayjina ruwaj runastaka

munacuywan casunayquichejta. Tucuy yanapajcunata Señorpaj sinch'ita llanc'ajcunatapis munacuywan casuychej. <sup>17</sup> Hermanocuna Estefanas, Fortunato, Acaicopis nokaman chayamuskcuncumanta cusicuni. Kancuna mana caypi cashajtiyquichej paycuna sutiyquichejpi yanapawarkancu. <sup>18</sup> Nokata sonkochawarkancu kancunatapis. Chayraycu sumajpaj jap'iychej cayjina caj runastaka.

### *Napaycucuna*

<sup>19</sup> Napaycamusunquichej Asia jallp'api tiyacoj Diospa ajllacuskasnin. Ashqhata napaycamusunquichej Señorpi hermano Aquila warmin Priscawan wasincupi tantaska hermanospawanpis. <sup>20</sup> Tucuy hermanos napaycamusunquichej. Kancunapura Señorpi ashqha munacuywan napaycunacuychej.

<sup>21</sup> Noka, Pablopis, quiquin maquiyan kelkarispa napaycamushayquichej.

<sup>22</sup> Maykenpis Señorpa mana munacojtaka Dios payta tucuchichun. ¡Señorninchej jamushañña!

<sup>23</sup> Señor Jesuspa c'acha yanapaynin kancunawan cachun.

<sup>24</sup> Cristo Jesuswan ujchaska tucuy kancunata munacuyquichej. Ajina cachun.

**Dios Parlapawanchej**  
**New Testament in Quechua, South Bolivian**  
**(BL:quh:Quechua, South Bolivian)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, South Bolivian

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779